



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 7 October 2009 — No. 60**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Diamond (Maskinongé) made a statement about the 31<sup>st</sup> edition of the Festival de la Galette de Sarrasin in Louiseville.

---

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about Mrs. Ginette Bieri, Mayor of Saint-Blaise-sur-Richelieu.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about Mr. Jean-Christophe Simard, Master's student at the l'Institut national de la recherche scientifique–Institut Armand-Frappier, recipient of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport scholarship.

---

Mr. Cousineau (Bertrand) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of La Butte à Mathieu.

**7 October 2009**

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the 76<sup>th</sup> wedding anniversary of Mr. Georges Lacoste and Mrs. Dorilla Vincent.

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the recent passing of Mrs. Gisèle B. Cabana.

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about the Forum social québécois 2009 : Un autre Québec est en marche!

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the Festival de l'Oie Blanche.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Sisters of Holy Cross.

---

Mr. Reid (Orford) made a statement to pay tribute to the outgoing mayors of the Memphrémagog regional county municipality.

---

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**7 October 2009**

---

The proceedings resumed at 10.06 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

63        Business Corporations Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 63 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Dupuis, Government House Leader, on behalf of Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise de récupération et de recyclage (Recyc-Québec), for the fiscal year ended 31 March 2009.  
(Sessional Paper No. 705-20091007)

---

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2008-2009 annual report with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James;  
(Sessional Paper No. 706-20091007)

**7 October 2009**

---

The 2008-2009 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the following health and social services agencies:

- Laval;  
(Sessional Paper No. 707-20091007)
- Montérégie;  
(Sessional Paper No. 708-20091007)
- Outaouais.  
(Sessional Paper No. 709-20091007)

The annual management report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James, for the fiscal year ended 31 March 2009;  
(Sessional Paper No. 710-20091007)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2009, of the following health and social services agencies:

- Laval;  
(Sessional Paper No. 711-20091007)
- Montérégie;  
(Sessional Paper No. 712-20091007)
- Outaouais.  
(Sessional Paper No. 713-20091007)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2008-2009 annual management reports of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James and of the Laval, Montérégie and Outaouais health and social services agencies be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

**7 October 2009**

---

Mr. Hamad, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, tabled the following:

The annual report of the Commission de la capitale nationale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 714-20091007)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Doyer (Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition respecting road repair work on Chemin Kempt between Padoue and Saint-Octave-de-Métis, in the riding of Matapédia, and signed by 781 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 715-20091007)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. St-Arnaud (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of an electricity transformer station in Saint-Bruno-de-Montarville, and signed by 1080 citizens of Saint-Bruno-de-Montarville.

(Sessional Paper No. 716-20091007)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Rebello (La Prairie) tabled the following:

Copy of a memorandum, addressed to all employees eligible for tips (games tables), from Mr. Patrick Malo, games and projects department head, concerning the tips declaration procedure (poker).

(Sessional Paper No. 717-20091007)

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, Mr. Béchard, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly demand that the Federal Government renounce the tabling of any bill whose consequence would be to reduce the weight of Québec in the House of Commons.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mrs. Doyer (Matapédia), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark World Mental Health Day, which will be held next 10 October under the theme "Mental Health in Primary Care: Enhancing Treatment and Promoting Mental Health".

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Curzi (Borduas) and Mr. Deltell (Chauveau) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark Semaine pour l'école publique initiated by the Fédération autonome de l'enseignement and several partners in the education sector, to recognize the outstanding contribution of public schools to the development of Québec society and of all its talents.



By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources, to continue and complete the examination of the Strategic Plan 2009-2013 of Hydro-Québec;
- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly;
- the Committee on Citizen Relations, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 16, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity.

---

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to approve the draft report on the phenomenon of homelessness in Québec.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Pursuant to Standing Order 299, Mr. Chagnon, Second Vice-President, reminded the Assembly that no interpellations may be held while the Assembly stands adjourned for more than five days.

Hence, as provided for in the new calendar of the Assembly tabled on 16 September 2009, the Assembly will not be sitting during the week of Monday, 12 October to Friday, 16 October since this week is set aside for local riding work. Accordingly, the Assembly will be required to adjourn its proceedings tomorrow, Thursday, 8 October 2009, and no interpellation may be held on the following two Fridays, 9 and 16 October.

Furthermore, an interpellation may be held on the first Friday upon the resumption of proceedings, on Friday, 23 October 2009. Hence, in pursuance of Standing Orders 296 and 298, notice of an interpellation must be published in the *Order Paper and Notices* not later than on the last sitting day of the week preceding the interpellation. As the Assembly will not be sitting at that time, the notice must be placed on tomorrow's *Order Paper and Notices*, that is, on Thursday, 8 October 2009, to permit the holding of the interpellation on Friday, 23 October 2009.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mrs. Weil, Minister of Justice, moved, —That Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 60 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 60 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Citizen Relations.

The motion was carried.

---

At 11.58 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**7 October 2009**

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Bouillé (Iberville) moved:

THAT the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources hold special consultations and public hearings on Thursday, 8 October 2009, to examine the new agricultural provisions contained in the Agreement on Internal Trade, before their ratification scheduled for 15 October 2009.

Pursuant to the provisions envisaged in the parliamentary reform adopted on 21 April 2009, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; 5 minutes shall be allotted for the independent Member and 11 minutes shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; the remaining time shall be distributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Member or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

**7 October 2009**

---

Mrs. Maltais, Deputy Opposition House Leader, raised a point of order as to the possibility of deferring the division on the present motion.

#### **RULING FROM THE CHAIR**

The possibility of deferring the division on a motion does not depend on the content of the latter. Standing Order 223 stipulates that only divisions on motions for adjournment or for the previous question may not be deferred, while for other types of motions, divisions may be deferred. The division on the present motion may therefore be deferred.

#### **Government Bills**

##### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 6, An Act to establish a seniors caregiver support fund, together with the amendments handed in by Mr. Khadir (Mercier).

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were negatived.

The report was concurred in on division, Mr. Khadir (Mercier) recording his dissent.

---

Mr. Béchard, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 8 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

**7 October 2009**

---

Accordingly, at 5.45 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 8 October 2009, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*